

# Haube, Hut & Kränzle

DEZEMBER 2023

INFORMATION DER LICHTENSTEINISCHEN TRACHTENVEREINIGUNG

## TRACHTENVEREINIGUNG VERLEIHT EHRENMITGLIEDSCHAFT AN ASTRID MARXER



Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer anlässlich der 57. Delegiertenversammlung der Liechtensteinischen Trachtenvereinigung.



Astrid Marxer (rechts) wird zur Ehrenmitgliedschaft gratuliert.



Die Freude bei der geehrten Astrid Marxer (rechts) ist gross. Ihr wurde von der Präsidentin Evelyn Keller-Banzer die Auszeichnung übergeben.

Die 57. ordentliche Delegiertenversammlung der Liechtensteinischen Trachtenvereinigung vom 21. Juni 2023 stand ganz im Zeichen der Ehrung der ehemaligen Präsidentin Astrid Marxer. Die Delegierten verliehen ihr einstimmig die Ehrenmitgliedschaft. Astrid Marxer ist seit mehr als 50 Jahren aktives Vereinsmitglied im Trachtenverein Eschen-Nendeln. Sie war bereits von 1994 bis 1998 Mitglied des Vorstands der Liechtensteinischen Trachtenvereinigung. 2015 trat sie wieder in den Vorstand ein. Von 2017 bis 2022 hatte Astrid Marxer das Amt der Präsidentin. Dies war eine schwere Amtszeit, musste sie den Dachverband doch durch die ausserordentliche Zeit der Pandemie leiten. „Es ist eine grosse Ehre. Es zeigt, dass meine Arbeit und mein Einsatz für die Trachtenvereinigung geschätzt wurde und wird. Es

freut mich, dass ich diese Wertschätzung erfahren durfte. Ich werde mich auch in Zukunft diesem für unser Land wichtigen Brauchtum als Mitglied des Trachtenvereins Eschen-Nendeln widmen,“, so Astrid Marxer. Auch Präsidentin Evelyn Keller-Banzer drückte ihre Wertschätzung für Astrid Marxer aus. „Die Ernennung ist eine Anerkennung und natürlich ein Dank für die geleistete Arbeit“, so die heutige Präsidentin.

Neben dieser Ehrung stand auch die Erledigung der statutarischen Geschäfte auf dem Programm, welche alle speditiv von den Delegierten erledigt wurden. Im Anschluss an die Delegiertenversammlung genossen die Teilnehmerinnen und die Gäste ein Nachtessen im Restaurant Tenn in Ruggell.

# PERSONELLES UND TERMINE

## LIEBE TRACHTENTRÄGERINNEN, LIEBE TRACHTENTRÄGER, LIEBE FREUNDE DER TRACHT

Ein geschichtsträchtiges Jahr neigt sich dem Ende zu. 100 Jahre Zollvertrag zwischen Liechtenstein und der Schweiz war in diesem Frühjahr einer der grossen Schwerpunkte im Veranstaltungskalender der Liechtensteinischen Trachtenvereinigung. Ob am Gala-Abend oder am Volksfest, die Trachtenträgerinnen und Trachtenträger waren stets gut vertreten und ein beliebtes Fotosujet für die Gäste aus nah und fern.

Mitte August konnte seit längerem wieder durch den Vorstand der LTV ein Ausflug für alle Trachtenvereine organisiert werden. Bei herrlichem Sommerwetter konnten wir unser Land in der spektakulären Kulisse von Zermatt am 53. Folklore-Festival präsentieren und die Kontakte zwischen den liechtensteinischen Trachtenvereinen und Trachtengruppen wieder auffrischen.

In Zeiten von Kriegen, Unruhen und Wirtschaftskrisen steigt die Wichtigkeit von Kameradschaften, Traditionen, Brauchtum und einem Zugehörigkeitsgefühl enorm an. Daher sollten wir uns wieder auf das Wesentliche konzentrieren und uns nicht mit Kleinigkeiten aufhalten.

Die Liechtensteinischen Trachtenvereinigung ist stets bemüht, die Kommunikation rund um das Brauchtum aufrecht zu erhalten.

Somit wünsche ich Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, ganz viel Spass beim Durchstöbern unseres 'Haube, Hut & Kränzle' und eine besinnliche Adventszeit im Kreise Ihrer Liebsten sowie einen guten Start in das Jahr 2024.

*E. Keller-Banzer*

Eure  
Evelyn Keller-Banzer, Präsidentin der LTV

## KURSANGEBOTE 2024

Die Liechtensteinische Trachtenvereinigung wird kommandes Jahr erneut verschiedene Kurse anbieten. Die Kurskosten übernimmt die Trachtenvereinigung, die Kosten für das Material tragen die Teilnehmerinnen. Die genauen Daten der Kurse stehen noch nicht fest.

### Folgende Kurse werden durchgeführt:

Trachtentäschle Nähkurs  
Trachtenhandschuhe stricken  
Trachten-Unterhosen-Kurs

Anmeldungen nimmt Heidi Ritter unter Telefonnummer +41 78 639 38 69 entgegen.

## TERMINE

19. April 2024:  
Delegiertenversammlung

30. Juni 2024:  
Eidgenössisches  
Trachtenfest in Zürich

15. August 2024:  
Staatsakt anlässlich des Staatsfeiertages auf der Schlosswiese

6. September 2024:  
Ehrungen 2024

7. September 2024:  
Princely Tattoo Parade, Vaduz

Trachtenverein Gamprin  
27. Oktober 2024: Rebel z`Morga

## RUNDE GEBURTSTAGE

Die Liechtensteinische Trachtenvereinigung gratuliert folgenden Ehrenmitgliedern und Gönnern nachträglich zum diesjährigen runden Geburtstag und wünscht alles Liebe und weiterhin gute Gesundheit.

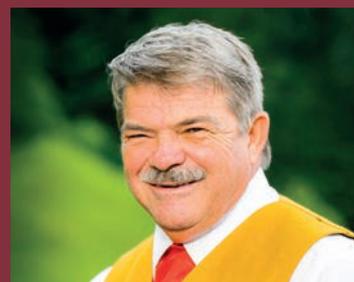
Rita Batliner, 90 Jahre  
Marlis Büchel, 90 Jahre  
David Vogt, 80 Jahre

## GEDENKEN



### Trachtenverein Mauren trauert um Alexandra Netzer (1970 - 2023)

Am 5. April 2023 mussten wir von unserem Vereinsmitglied Alexandra Netzer Abschied nehmen. Sie war 30 Jahre ein treues Mitglied unseres Trachtenvereins. Am Trauergottesdienst haben wir, sowie weitere Trachten aus anderen Gemeinden, teilgenommen. Wir werden ihr ein ehrendes Andenken bewahren und Alexandra in bester Erinnerung behalten. Ruhe in Frieden.



### Trachtengruppe Triesenberg trauert um Josef Wenaweser (1951 - 2023)

Unendlich traurig verabschieden wir unseren Jösy. Nach 52-jähriger Mitgliedschaft, mehrjährigem Amt als Präsident, Tanzleiter, Gründer der Kinder- und Jugendtanzgruppe danken wir herzlich für seine Treue, Freundschaft, Verlässlichkeit und Hilfsbereitschaft. Er hinterlässt in unserem Verein eine grosse Lücke. Wir werden ihn nie vergessen. Ruhe in Frieden.

Tief bewegt nehmen wir Abschied von unserem Ehrenmitglied Josef Wenaweser (19. Januar 1951 – 16. März 2023). Wir trauern um einen engagierten Trachtenträger, der sich sehr für unser Brauchtum und für die Belange der Liechtensteinischen Trachtenvereinigung einsetzte. Josef, wir werden Dich immer in Erinnerung behalten. Liechtensteinische Trachtenvereinigung, Der Vorstand



## DIE LIECHTENSTEINISCHE TRACHTENVEREINIGUNG - EHRUNGEN 2023



Acht Trachtenträgerinnen wurden von Seiten des Vorstandes für ihren Einsatz für das liechtensteinische Trachtenwesen mit der goldenen oder silbernen Ehrennadel oder mit einer Ehrenurkunde geehrt.

Am 7. September 2023 trafen sich die Jubilarinnen und Jubilare zusammen mit ihren Präsidentinnen und Präsidenten und dem Vorstand der Liechtensteinischen Trachtenvereinigung im Restaurant Schäfle in Triesen zu einer Feierstunde. Der Abend stand ganz im Zeichen der Schönheit Liechtensteiner Tracht und im Zeichen der Ehrungen für langjährige aktive Vereinsmitglieder bzw. der verdienten Jubilarinnen und Jubilare der Trachtenvereine und -gruppen sowie der angeschlossenen Vereine. Es konnten acht Trachtenfrauen für ihren Einsatz in den Trachtenvereinen mit der silbernen oder goldenen Ehrennadel geehrt werden.

Die Jubilare kommen aus den verschiedensten Vereinen. Alle sind unterschiedlich und individuell. Trotzdem verbindet alle die Freude am Tragen der Liechtensteiner Trachten und an der Brauchtumpflege. Der Vorstand der LTV bedankt sich herzlich bei allen Jubilaren für ihren vielfältigen Einsatz in ihren Vereinen und für das Tragen der Tracht. Die überreichten Ehrennadeln sollen den Jubilaren die Wertschätzung für ihren Einsatz entgegenbringen.

Mit der goldenen Ehrennadel ausgezeichnet wurden:  
Trachtenverein Eschen-Nendeln  
Margot Batliner  
40 Jahre aktive Vereinszugehörigkeit

Trachtenverein Schaan  
Karolina Risch  
15 Jahre aktive Vorstandstätigkeit  
Karin Schwenninger  
15 Jahre aktive Vorstandstätigkeit

Die silberne Ehrennadel erhielten:  
Trachtenverein Eschen-Nendeln  
Helen Schächle  
10 Jahre aktive Vorstandstätigkeit

Trachtenverein Mauren  
Irmgard Zech  
25 Jahre aktive Vereinszugehörigkeit

Trachtenverein Triesen  
Rita Banzer  
25 Jahre aktive Vereinszugehörigkeit

Trachtenverein Vaduz  
Carmen Hemmerle  
25 Jahre aktive Vereinszugehörigkeit

Die Ehrenurkunde erhielt:  
Trachtenverein Triesen  
Monika Banzer  
25 Jahre aktive Vorstandstätigkeit



Die vier Trachtenträgerinnen, welche ausgezeichnet wurden (v.l.n.r.):  
Monika Banzer, Helen Schächle,  
Rita Banzer und Karin Schwenninger.



## VERSCHIEDENES

### STAATSFEIERTAG AUF DER SCHLOSSWIESE



Am 15. August 2023 fand der Staatsakt auf der Schlosswiese statt. Bei wunderschönem Wetter verschönerten zahlreiche Trachtenträgerinnen und Trachtenträger aus allen Vereinen sowie die Trachtenkin der diese traditionelle Veranstaltung.

### GV DES VORARLBERGER LANDESTRACHTENVERBAND



Eine Delegation mit LTV-Präsidentin Evelyn Keller-Banzer und Vorstandsmitglied Maria-Theres Niederer-Bürzle besuchte die Generalversammlung des Vorarlberger Landestrachtenverband. Dieser Besuch hatte auch das Ziel, die nachbarschaftlichen Beziehungen zu pflegen und die Freundschaft zu vertiefen.



### FOLKLOREFESTIVAL IN ZERMATT

Am 12./13. August 2023 begaben sich 45 Trachtenfrauen und Fähnrich Jakob nach Zermatt, um am dortigen Folklorefestival die Farben Liechtensteins zu vertreten. Der Wetterbericht versprach zwei sonnige Sommertage und dementsprechend war die Laune gut. Die Delegation fuhr mit dem Zug nach Täsch. Dort im Hotel angekommen, stürzten sich die Teilnehmerinnen in Tracht, um sofort nach Zermatt weiterzufahren. Schon beim Bahnhof spürte man die Vorfreude auf den kommenden Umzug. Schnell fanden wir unseren Aufstellplatz und pünktlich um 13.30 Uhr startete der Umzug durch die Bahnhofstrasse, an der Kirche vorbei über den Bach und wieder zurück. Endpunkt war der Festplatz in der Nähe des Bahnhofs. Viele Zuschauerinnen und Zuschauer aus aller Welt säumten die Umzugsroute. Die Liechtensteiner Trachten wurden bewundert und die Trachtenfrauen konnten die Stimmung sowie das sonnige Wetter geniessen. Beim Festplatz wurde die Liechtensteiner Delegation mit einem Glas Walliser Weisswein und einem

‚Zwierikistli‘ begrüsst. Gemeinsam genossen die Frauen die Walliser Delikatessen und die Feststimmung. Anschliessend blieb genügend Zeit, um Zermatt auf eigene Faust zu erkunden und die verschiedenen Trachten zu bestaunen, und das weitere Rahmenprogramm des Folklorefestivals zu geniessen. Tags darauf blieb Zeit, um das Matterhorn bei strahlendem Sonnenschein zu bestaunen, bevor am Nachmittag die Heimreise angetreten wurde. Müde, aber mit vielen schönen Erinnerungen, kehrten die Teilnehmerinnen nach Liechtenstein zurück.



### NIKOLAUSBESUCH IN SCHELLENBERG

Denise Nägele-Schuler durfte am 7. Dezember 22 mit 28 Trachtenkindern aus dem ganzen Land den Nikolaus in Schellenberg besuchen. Gemeinsam liefen sie in den Wald, wo der Nikolaus sie freundlich empfing. Er sprach zu den Kindern und bedankte sich für ihr Engagement. Er schenkte ihnen ei-

nen Lebkuchen und es wurde noch ein Gruppenfoto mit dem Nikolaus gemacht. Danach wurden sie im Zelt verköstigt. Sie durften auch noch die Tiere kennenlernen und liefen gemeinsam zurück. Es war ein gemütlicher Nachmittag.

## 100 JAHRE ZOLLVERTRAG LIECHTENSTEIN-SCHWEIZ

Am 29. März 2023 fand der Auftakt für die Feierlichkeiten zum 100-jährigen Jubiläum des Zollvertrages zwischen Liechtenstein und der Schweiz in Form eines Galaabends statt. Dieser Abend wurde durch eine Delegation von Trachtenfrauen mitgestaltet. Unter anderem standen sie zur Begrüssung von S.D. Erbprinz Alois von und zu Liechtenstein und des Schweizer Bundespräsidenten Alain Berset, der Vertreter der liechtensteinischen Regierung sowie den geladenen Gästen Spalier und begleiteten die Ehrengäste zu ihren reservierten Plätzen.

Zum Abschluss des Galaabends überreichten die Trachtenfrauen allen geladenen Gästen eine Jubiläumsbriefmarke zur Erinnerung an dieses für Liechtenstein sehr wichtige Abkommen mit der Schweiz.

Am 29. April 2023 folgte der Höhepunkt der 100 Jahr Zollvertrag Feierlichkeiten. Das Volksfest konnte bei herrlichem Frühlingswetter auf der für den Verkehr gesperrten Autobrücke zwischen Vaduz und Sevelen durchgeführt werden. Die Liechtensteiner Trachten waren beim Einzug der Delegationen aus Liechtenstein, St. Gallen und Graubünden mit rund 60 Trachtenträgerinnen und Trachtenträger

vertreten. Nach den offiziellen Ansprachen wurde auf dem Areal zwischen alter und neuer Rheinbrücke mit kostenlosen Speisen und Getränken gefeiert. Die St. Galler Bratwurst durfte hierbei ebenso nicht fehlen wie das Liechtensteiner Bier oder die Bündner Nusstorte. Links und rechts des Rheins wurde einiges an Unterhaltung, verschiedenen Verpflegungsmöglichkeiten sowie eine Flussüberquerung per Boot angeboten.

Ein würdiges Fest für ein bedeutendes Abkommen für uns Liechtensteiner, aber auch für die Schweiz.



*Die Feierlichkeiten zum 100-jährigen Jubiläum des Zollvertrages Schweiz-Liechtenstein waren ein Höhepunkt des Jahres 2023 der Liechtensteinischen Trachtenvereinigung*



## TRACHTENGRUPPE TRIESENBERG BEIM INTERNATIONALEN TRACHTENFEST IN MELCHTAL (OW)



Bei prächtigem Frühsommerwetter fand vom 24. -25. Juni 2023 im Melchtal das 1. Innerschweizer Trachtenfest unter dem Motto 'Chumm, Tanz und Sing mit iis' statt. Ungefähr 4300 Besucherinnen und Besucher erfreuten sich an den Darbietungen der verschiedenen Gruppen. Von der Trachtengruppe Triesenberg reiste ebenfalls eine kleine Gruppe in die Innerschweiz. Am 24. Juni verwandelte sich das Festgelände in ein farbenfrohes Trachtendorf mit zahlreichen Tanz- und Choraufführungen sowie dem regionalen Tanztreffen mit über 1500 Mitwirkenden. Am Abend sorgten die 'Rusch Büabla' für eine fantastische Feststimmung mit viel Musik und Tanz. Am zweiten Tag ging es mit der Gondelbahn auf die Hochebene Melchsee-Frutt. In diversen Lokalitäten und Showplätzen wurde gespielt, getanzt und gesungen. Bei strahlendem Sonnenschein fand das Innerschweizer Trachtenfest seinen krönenden Abschluss und es musste wieder die Heimreise angetreten werden. «Es ischt eifach en wunderschöna Usflug gsi», so der Tenor der Triesenberger Delegation!

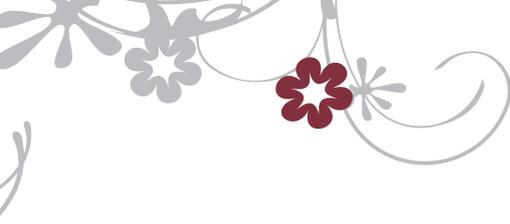


## TRACHTENGRUPPE RUGGELL: ABWECHSLUNGSREICHES JAHR

Mit der Generalversammlung fing das Trachtenjahr der Trachtengruppe Ruggell an. In der Folge waren die Trachten Teil der Heiligen Messen an Feiertagen und als Helferinnen bei den Aperos. Mit Vorsteher Christian Öhri besuchten die Frauen der Trachtengruppe Ruggell die Jubilare zu ihren runden Geburts- oder Hochzeitstagen. Am 29. April 2023 waren sie mit zahlreichen Trachtenfrauen und Trachtenkindern bei den Feierlichkeiten zum

100-jährigen Bestehen des Zollvertrags in Vaduz dabei. Beim Verbandsmusikfest in Ruggell durfte die Trachtengruppe Ruggell mit den Trachtenkindern den Einmarsch mitgestalten sowie die Ehrengäste mit feinen Getränken und Speisen verwöhnen. Am 15. August 2023 besuchten sie die Kräuterweihe mit unseren dufteten Kräutersträusschen, die Pfarrer Walser während der Messe weihte.





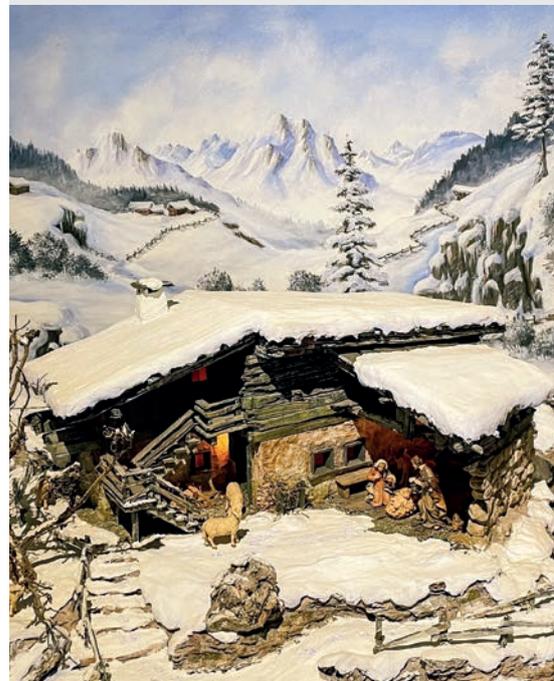
## TRACHTENGRUPPE BALZERS



Zu unserem alljährlichen Ausflug ging es dieses Jahr am 8. und 9. Juli mit der rhätischen Bahn ins Engadin und Puschlav. Nach einer aussichtsreichen Fahrt durch die Bündner Berge erreichten wir den Berninapass. Dort stiegen die Wanderlustigen aus, um die wunderbar blühende Natur zu geniessen und entlang des Lago Bianco zur Alp Grüm zu wandern. Der Rest der Gruppe fuhr mit dem Zug weiter und genoss die Aussicht beim Restaurant Belvedere. Nach dem Eintreffen der Wandergruppe wurde dort bei einem feinen Mittagessen von den Erlebnissen berichtet. Frisch gestärkt machten wir uns auf Richtung Le Prese, um unser Nachtquartier zu beziehen und den See zu erkunden. Nach einem kleinen Aperitif konnten sich alle gemütlich etwas ausruhen. Schick und hungrig trafen wir uns danach zu einem vorzüglichen Abendessen im eigenen Hotelrestaurant. Durch die tollen Gerichte, garniert mit selbstgetrockneten Kräutern und eigenem Bio-Fleisch, Nudeln und Gemüse, erhielten wir bereits einen

kleinen Vorgeschmack für den nächsten Tag. Am Sonntagmorgen besuchten wir den grössten Biotee-Produzenten der Schweiz. Der Chef unseres Hotels führte uns sehr persönlich durch den Betrieb seines Bruders. Die Familie Raselli gilt seit 1991 als Pionier des Kräuteraanbaus. Seit 1993 sind seine Felder und der Hof auch mit dem Bio-Knospe Label zertifiziert. Die Führung war sehr interessant und wir lernten viel über den Anbau der Kräuter, von der Trocknung und Verarbeitung der Blüten und Blätter, bis hin zur Herstellung der fertigen Beutel. Natürlich wurde anschliessend der kleine Hotelladen geplündert. Mit vollen Koffern und Lunchpaketen des Hotels bestiegen wir den Zug Richtung St. Moritz. Nach einem gemütlichen Bummel und kühlen Getränken am See fuhren wir weiter Richtung Heimat. Als wir am Abend Balzers erreichten, waren wir uns alle einig: Es war wieder einmal ein wunderbarer Ausflug, der uns noch lange in Erinnerung bleiben wird!

## VEREIN DER KRIPPENFREUNDE LIECHTENSTEINS: 40 JAHRE JUBILÄUM



Der Verein der Krippenfreunde Liechtensteins feierte am 2. Dezember 2023 sein 40-jähriges Vereinsjubiläum. Aus diesem feierlichen Grund liessen sich die Kurslehrerinnen und Kurslehrer des Vereins für die Adventszeit etwas ganz Besonderes einfallen. In Balzers im Ortsteil Mäls und in Schaanwald beim Naturlehrpfad können während der Adventszeit bis ca. 10. Januar verschiedenste Krippen auf beiden Krippenwegen entdeckt werden. Die beiden Krippenwege sind die beste Möglichkeit, um sich auf die Advents- und Weihnachtszeit einzustimmen.



## TRACHTENGRUPPE BALZERS: ALTAR ZU FRONLEICHNAM GESCHMÜCKT

Die Trachtengruppe Balzers baut und schmückt für die Fronleichnamsprozession jeweils einen Altar im Dorf. Dieses Jahr führte die Prozessionsroute durch den Ortsteil Mäls und der Altar stand bei der Kapelle St. Peter. Das Trachtenmitglied Christel war schon lange vor dem Frühling mit ersten Planarbeiten beschäftigt. Bei der Umsetzung bekam sie dann Unterstüt-

zung von den Vereinsmitgliedern. Am Nachmittag vor Fronleichnam trafen sich die Trachtenfrauen, um den Blumenschmuck nach ihren Plänen zu fertigen. An Fronleichnam selbst werden schon am frühen Morgen der Altar und der Blumenschmuck aufgebaut. Nach einer kurzen Pause besuchten wir in Tracht die Heilige Messe und die Prozession.



## TRACHTENVEREIN TRIESEN: ABWECHSLUNGSREICHES JAHR

Am 30. September 2023 hat der Trachtenverein Triesen mit seinem berühmten Kuchenbuffet im alten Kindergarten beim Arbeitsort ‚Maschlina mit Übergangslager‘ einen kulinarischen Beitrag zu den Aktionstagen ‚Erlebnis Kulturerbe‘ beigetragen.

Eine Delegation des Trachtenvereins Triesen reiste nach Zermatt, um an der dortigen Jodelmesse in der Pfarrkirche St. Mauritius beizuwohnen. Des Weiteren

wurden Darbietungen der Vereine auf dem Festplatz und Kirchplatz aufgeführt.

Die Mitglieder des Trachtenvereins Triesen trafen sich am Palmsonntag, 10. April 2023 bei der Pfarrkirche Triesen ein, um ein neues Gruppenbild anfertigen zu lassen. Auf diesen kann die personelle Grösse des Vereins und an jenen Personen aus Triesen, welche sich für dieses Brauchtum einsetzen, erkannt werden.



## TRACHTENVEREIN VADUZ



Anlässlich der Generalversammlung 2023 konnte der Trachtenverein Vaduz verschiedene Ehrungen vornehmen. Hierzu zählen (v.l.n.r.): Carmen Hemmerle 25 Jahre, Madelaine Wolf 20 Jahre, Elisabeth Konzett 30 Jahre, Genoveva Seger 20 Jahre



Am 1. Oktober durfte der Trachtenverein Vaduz ein einmaliges Hochamt zum 150-Jahr-Jubiläum der Pfarrkirche St. Florin feiern. Dieses wurde vom Apostolischen Administrator des Erzbistums Vaduz Bischof Benno Elbs zelebriert. Auch einige Trachtenfrauen wohnten diesem feierlichen Anlass bei und verschönerten diesen mit unserer Tracht.



Am 18. August 2023 lud der Vorstand alle Mitglieder zu einer Führung durch Vaduz ein. Katja Langenbahn führte die Teilnehmerinnen und Teilnehmer gekonnt, mit sehr interessanten Geschichten, Anekdoten und viel Humor durch Vaduz. Zum Abschluss trafen sich alle Teilnehmer zu einem feinen Abendessen.



Am 17. September 2023 nahmen einige Mitglieder des Vereins am Gottesdienst anlässlich des Erntedankfestes in der Kathedrale Vaduz teil und verschönerten hiermit diese traditionelle kirchliche Feier.

## AUSFLUG DES TRACHTENVEREINS MAUREN



Am 8. Juli reisten 15 Frauen des Trachtenvereins Mauren nach Teufen. Dort erwartete sie im 'Ziträdli' der Bäckermeister, um sie in die Kunst des Biberbackens einzuweihen. Nach getaner Arbeit durften sie einen feinen Apéro mit Süssmost und Chäsfladen geniessen. Nach einem feinen Mittagessen auf der Terrasse der Waldegg machten sich die Teilnehmerinnen auf zum Schaugarten von Dr. Vogel. Bei schönstem Wetter und recht warmen Temperaturen wanderten sie gemütlich über den Eggenhöhen Weg zur Gesundheitswelt von Dr. Vogel. Dort wurden sie von Frau Hug erwartet, um Einblicke in die A. Vogel Philosophie zu erhalten und ihnen die wichtigsten Heilpflanzen und deren Wirkung vorzustellen. Nachdem jede Teilnehmerin ihr eigenes Kräuteröl hergestellt hatte, nutzten die Trachtenfrauen die Einkaufsmöglichkeit in der A. Vogel Drogerie. Mit vielen neuen Erkenntnissen über Heilpflanzen traten sie die Heimreise nach Mauren an. Im Restaurant Hirschen liessen sie den Tag bei einem gemütlichen Abendessen ausklingen.

## EHRUNG BEIM TRACHTENVEREIN MAUREN

An der diesjährigen Generalversammlung wurde Roswitha Beichl für ihr 20-jähriges Vereinsjubiläum mit einer Vase mit eingravierter Trachtenhaube geehrt. Auf dem Foto ist die Jubilarin mit der Präsidentin Karin Gartmann (rechts) zu sehen.



# VERANSTALTUNGEN DER VEREINE

## TRADITIONELLER REBEL Z'MORGA IN GAMPRIN



Ein feiner Rebel, suura Käs, Apfelmus und Kaffee oder warme Milch dazu. Herrlich duftete es wieder am 29. Oktober im Gemeindesaal Gamprin nach dieser alten und traditionellen Maisspeise. Auch für nicht Liebhaber dieses Gerichtes stellten die Trachtenfrauen Zopf, 'Tüarkabrot', Joghurt und anderes zur Verfügung, sodass es an nichts fehlte. Der grosse Auftritt der Kindertrachtentanzgruppe stellte ein besonderes Highlight für die Besucher sowie auch für die Kinder dar. Mit grosser Freude tanzten sie den Schuster, den Iseburg-Schottisch und Alewander. Sie zeigten gekonnt den Tatzelwurm und einige weitere eingeübte Tänzchen.

Für weitere Unterhaltung sorgte in diesem Jahr zum ersten Mal das Bralternative Ensemble, das gekonnt unseren Anlass musikalisch abrundete. Für alle, die jetzt Lust auf mehr bekommen haben; der nächste Rebel z'Morga findet am 27. Oktober 2024 statt.



## TRACHTENVEREIN SCHAAN: HERBSTAUSFLUG

Zu einem gemütlichen Herbstausflug trafen sich einige Mitglieder des Trachtenvereins Schaan. Mit Pferd und Kutsche ging es nach Werdenberg. Nach einer interessan-

ten Führung durch das Städtle Werdenberg wurde der schöne Ausflug mit einem feinen Nachtessen gekrönt.



## TRACHTENVEREIN SCHAAN: ERÖFFNUNG STEINEGERTA

Der Trachtenverein Schaan hatte an der Eröffnung der neu renovierten Steinegerta im Juni 2023 die Möglichkeit, den Verein vorzustellen. Ein Tisch mit dem Handwerk der Haubenherstellung wurde uns von Sandra Näscher zur Verfügung gestellt. Vielen Besucherinnen und Besuchern durften wir Fragen zu diesem Handwerk und zum Trachtentragen beantworten. Es war ein sehr gelungener Anlass.



## AUFTRITT DER KINDERTRACHTENTANZGRUPPE GAMPRIN UND TRIESENBERG AM JAHRMARKT

Am 14. Oktober haben die Kinder der Kindertrachtentanzgruppe Gamprin die Chance erhalten, ihre einstudierten Tänze auf der Bühne des Unterländer Jahrmarktes im Festzelt zu präsentieren. Die Gruppe erhielt Verstärkung von den Triesenberger Trachtenkinder. Sie standen an diesem Tag unter der Leitung der Triesenberger Kindertrachtentanzleiterin Priska Sele. Sie meisterten ihre Auftritte mit Bravour und erhielten von den Zuschauern grossen Applaus.



## TRACHTENVEREIN ESCHEN-NENDELN

Am 22. April 2023 wurde die alljährliche Generalversammlung im Rest. Weinstube abgehalten. Neben der Neuaufnahme von Veronika Schächle durften der Verein zahlreiche Ehrungen durchführen: 20 Jahre Charlotte Barthel; 30 Jahre Franz Gstöhl; 40 Jahre Margot Batliner und für stolze 55 Jahre Astrid Marxer. Wir liessen die Jubilarinnen hochleben.



Die Jubilare des Trachtenvereins Eschen-Nendeln (v.l.n.r.): Astrid Marxer, Margot Batliner, Franz Gstöhl und Helen Schächle



Gründungsmitglied Pia Meier durfte dieses Jahr ihren 90. Geburtstag feiern. Der Vorstand durfte hierbei die Glückwünsche überbringen.



Am 29. September 2023 lud Trachtenmitglied Renate zur Hochzeit ein. Im Vorfeld wurde als Überraschung für das Brautpaar ‚kranznat‘. Es waren zwei sehr schöne Anlässe und die Vereinsmitglieder gratulieren auf diesem Weg nochmals recht herzlich dem Brautpaar.



An den Feierlichkeiten in Vaduz anlässlich des Jubiläums zum 100-jährigen Bestehen des Zollvertrags Schweiz - Liechtenstein nahmen einige Trachtenträgerinnen des Vereins teil.



Im September 2023 genossen die Trachtenfrauen den alljährlichen Ausflug. Dieses Jahr reisten sie über den Bodensee ins wunderschöne Städtchen Meersburg. Den Tag liessen sie in Bregenz ausklingen.



Ein besonderer Anlass war die Einweihung des Bildstöckle in Nendeln. Der Verein folgte im August 2023 der Einladung der St. Sebastian-Bruderschaft.



Der Trachtensontag feierte der Verein am 1. Oktober 2023 in der Pfarrkirche in Eschen. Der Gottesdienst begann mit einem feierlichen Einzug. Musikalisch wurde der Gottesdienst vom Nofler Dreigesang umrahmt.



Mir leben hött im Öberfloss  
es ischt jo gär alls doo  
ma wääss blooss, wenn ma eppas bruucht  
i welles Kofhuus goh.

Was numma gfallt,  
das wörfst ma fort,  
modern muascht du hüt si,  
wenn uf dr Höhi bliiba wett  
sos bischt schnell hinna dri.

No noch das Bescht  
kunnt ufa Tesch  
ma hät jo s'nötig Geld  
und importiert was ma gern hett  
schier us der ganza Welt.

Verschwendig wo du ahi luagscht  
fast jeder helfst derzua  
und das, was dringend z'endra wär  
söll z'erscht der ander tua.

Vor allna Hüüser siaht ma Berg  
vo Kübel und vo Säck  
blibt das aso, verworgen mir  
i üserem ägna Dreck.

Edwin Nutt



IWÜSCH DR A GUATS

NEUS JOHR,

DASS LANG LEBSCHT,

GSUND BLIBSCHT

UND WENN SCHTIRBSCHT

IN HIMMEL KUNSCHT

